

Там была похоронена шаманка. Г. Н. Лапуко

1

00:01 — 00:06

taduk	ḏuɣa	tar	bičōn
-------	------	-----	-------

taduk ḏuɣa tar bi-čō-n

потом	летом	тот	быть-PST-3SG
-------	-------	-----	--------------

Потом... это было летом.

2

00:08 — 00:23

bu	aɲilwa	birok	aɲilwa	aɲidū	biradū	bičōwun
----	--------	-------	--------	-------	--------	---------

bu aɲi-l-wa birok aɲi-l-wa aɲi-dū bira-dū bi-čō-wun

1PL(EXCL)	это-PL-ACC	SLIP	это-PL-ACC	это-DATLOC	река-DATLOC	быть-PST-1PL(EXCL)
-----------	------------	------	------------	------------	-------------	--------------------

birapčānədū

birapčānə-dū

р.Бирапчана-DATLOC

Мы это, на этой самой были, на реке Бирапчане.

3

00:24 — 00:39

tadū	ə́ninnunmi	bi	təwlə́stōji	ńəkəḏə́čōw
------	------------	----	-------------	------------

tadū ə́nín-nun-mi bi təwlə́-s-tō-ji ńəkə-ḏə-čō-w

там	мать-COM-RFL	1SG	собрать.ягоды-INCEP-CVPURP-RFL	собираться-IPFV-PST-1SG
-----	--------------	-----	--------------------------------	-------------------------

aɲtikī	tarə	birapčānət̄kī	birajalā
--------	------	---------------	----------

aɲ-tikī tarə birapčānə-t̄kī biraja-lā

это-ALL	тот.ACC	р.Бирапчана-ALL	река-LOCALL
---------	---------	-----------------	-------------

Там я с матерью собирался за ягодами по направлению к этой, к Бирапчане, до реки.

4

00:40 — 00:50

tadū	tadū	nōpčō	bičōn	šaman	ahī
------	------	-------	-------	-------	-----

tadū tadū nō-p-čō bi-čō-n šaman ahī

там	там	положить-PASS-PANT	быть-PST-3SG	шаман	женщина
-----	-----	--------------------	--------------	-------	---------

Там была похоронена женщина-шаманка.

5

00:51 — 00:58

anton	ńikolajēvič	anton	valenĭinovič	əńīnin	bičōn	šamanitkān
-------	-------------	-------	--------------	--------	-------	------------

anton ńikolajēvič anton valenĭinovič əńīni-n bi-čō-n šamani-tkān

Антон	Николаевич	Антон	Валентинович	мать-PS3SG	быть-PST-3SG	шаман-CHILD
-------	------------	-------	--------------	------------	--------------	-------------

Мать Антона Николаевича... Антона Валентиновича была шаманочка.

6

00:58 — 01:01

tadū	nuŋanman	nōčōtin
------	----------	---------

tadū nuŋan-ma-n nō-čō-tin

там	3SG-ACC-PS3SG	положить-PST-3PL
-----	---------------	------------------

Там ее похоронили.

7

01:02 — 01:11

tara	aŋilīn	nuŋandulīn	ŋənəđəwun	ēkunməl
------	--------	------------	-----------	---------

tara aŋi-lī-n nuŋan-dulī-n ŋənə-đə-wun ēkun = məl

ТОТ.АСС	это-PROL-PS3SG	3SG-PROL-PS3SG	идти-PSIMN-1PL(EXCL)	что = INDEF
---------	----------------	----------------	----------------------	-------------

təpkəldən

təpkə-l-də-n

крикнуть-INCH-NFUT-3SG

Когда мы шли мимо этого, мимо нее, кто-то закричал.

8

01:12 — 01:16

nōnon	bəjəhinčə	turēnin	ōdan
nonon	bəjə = hinčə	turē-ni-n	ō-da-n
сначала	человек.мужчина = PROB	разговаривать-NMLZ-PS3SG	стать-NFUT-3SG

Сначала стала речь вроде человеческая.

9

01:17 — 01:20

taduk	ŋinakin	aŋildan	goyoldon
taduk	ŋinakin	aŋi-l-da-n	goyo-l-do-n
потом	собака	это-INCH-NFUT-3SG	залаять-PL-NFUT-3SG

Потом собака это, залаяла.

10

01:23 — 01:27

əŋinmi	nuŋan	gunən	gunən
əŋin-mi	nuŋan	gun-ə-n	gun-ə-n
мать-PS1SG	SLIP	сказать-NFUT-3SG	сказать-NFUT-3SG

Моя мама сказала ей:

11

01:27 — 01:28

himūrgakal
himūrga-kal
стихнуть-IMPER.2SG

«Замолчи!»

12

01:29 — 01:30

əkəl	ŋōləttə
ə-kəl	ŋōlə-t-tə
NEG-IMPER.2SG	испугаться-DUR-PNEG

«Не бойся!»

13

01:31 — 01:43

tarə	šamanitkān	aŋidʹərən	aŋidʹərən	əwīkōtčō
tarə	šamani-tkān	aŋi-dʹə-rə-n	aŋi-dʹə-rə-n	əwī-kōt-čō
ТОТ.АСС	шаман-CHILD	это-IPFV-NFUT-3SG	это-IPFV-NFUT-3SG	играть-INTS-PANT

əwīkōtčīlčō

əwī-kōt-či-l-čō

играть-INTS-IPFV-INCH-PANT

Это шаманка это самое делает, баловалась, стала баловаться.

14

01:46 — 01:48

aŋidʹərən	təpkədʹərəntə
aŋi-dʹə-rə-n	təpkə-dʹə-rə-n = tə
это-IPFV-NFUT-3SG	крикнуть-IPFV-NFUT-3SG = FOC

Это [балуется] и кричит».

15

01:50 — 01:52

taduk	əŋīm	aŋildan	nuŋanman	gunən[нрзб]
taduk	əŋī-m	aŋi-l-da-n	nuŋan-ma-n	gun-ə-n
потом	мать-PS1SG	это-INCH-NFUT-3SG	3SG-ACC-PS3SG	сказать-NFUT-3SG

Потом мама это стала, сказала ей.

16

01:53 — 01:56

altāčildan	gunnə
altāči-l-da-n	gun-nə
умолять-INCH-NFUT-3SG	сказать-CVSIM

Стала умолять, говоря:

17

01:56 — 02:01

ēwa[нрзб]	[при.расшифровке:ēda]	aŋiɖaØndə	əwɪkōtčəØndə
-----------	-----------------------	-----------	--------------

ēwa[нрзб] ēda aŋi-ɖa-Ø-ndə əwɪ-kōt-čə-Ø-ndə

[нрзб]	зачем	это-IPFV-3PL-2SG	играть-INTS-IPFV-NFUT-2SG
--------	-------	------------------	---------------------------

«Зачем ты это, балуешься?»

18

02:03 — 02:04

ətəkəl

ətə-kəl

не.стать-IMPER.2SG

Перестань!

19

02:07 — 02:12

bi	hinə	əsi	hāčāw	ajat
----	------	-----	-------	------

bi hinə əsi hā-čā-w aja-t

1SG	2SG.ACC	SLIP	знать-PST-1SG	хороший-ADVZ
-----	---------	------	---------------	--------------

Я хорошо тебя знала

20

02:12 — 02:17

əkəl	aŋira	əwɪkōttə	munə	ŋōləwkōttə
------	-------	----------	------	------------

əkəl aŋi-ra əwɪ-kōt-tə munə ŋōlə-wkōt-tə

NEG-IMPER.2SG	это-PNEG	играть-INTS-PNEG	1PL(EXCL).ACC	испугаться-CAUS-PNEG
---------------	----------	------------------	---------------	----------------------

Не делай этого, не балуйся, не пугай нас!

21

02:18 — 02:18

ətəkəl

ətə-kəl

не.стать-IMPER.2SG

Перестань!»

22

02:21 — 02:29

tuγi	nuɣan	əɲim	altatčana	nuɣanman	nuɣanti	nuɣannunin
tuγi	nuɣan	əɲi-m	altat-ča-na	nuɣan-ma-n	3SG.SLIP	nuɣan-nuni-n
так	3SG	мать-PS1SG	умолять-PANT-CV SIM	3SG-ACC-PS3SG	SLIP	3SG-COM-PS3SG

nuɣantikin	turə	turətčənədə
nuɣan-tiki-n	turə	turə-t-čə-nə = də
3SG-ALL-PS3SG	разговаривать.SLIP	разговаривать-DUR-IPFV-CV SIM = FOC

Вот так мама, умоляя ее, разговаривая.

23

02:30 — 02:37

taduk	aɣə	nuɣan	aɣildan	himūrgan	tar	šaman	šamanitkāntə
taduk	aɣə	nuɣan	aɣi-l-da-n	himūrga-ra-n	tar	šaman	šamani-tkān = tə
потом	это	3SG	это-INCH-NFUT-3SG	стихнуть-NFUT-3SG	тот	шаман	шаман-CHILD = FOC

Потом она это, замолчала, эта шаманка, шаманочка-то.